

奥斯卡·王尔德自传

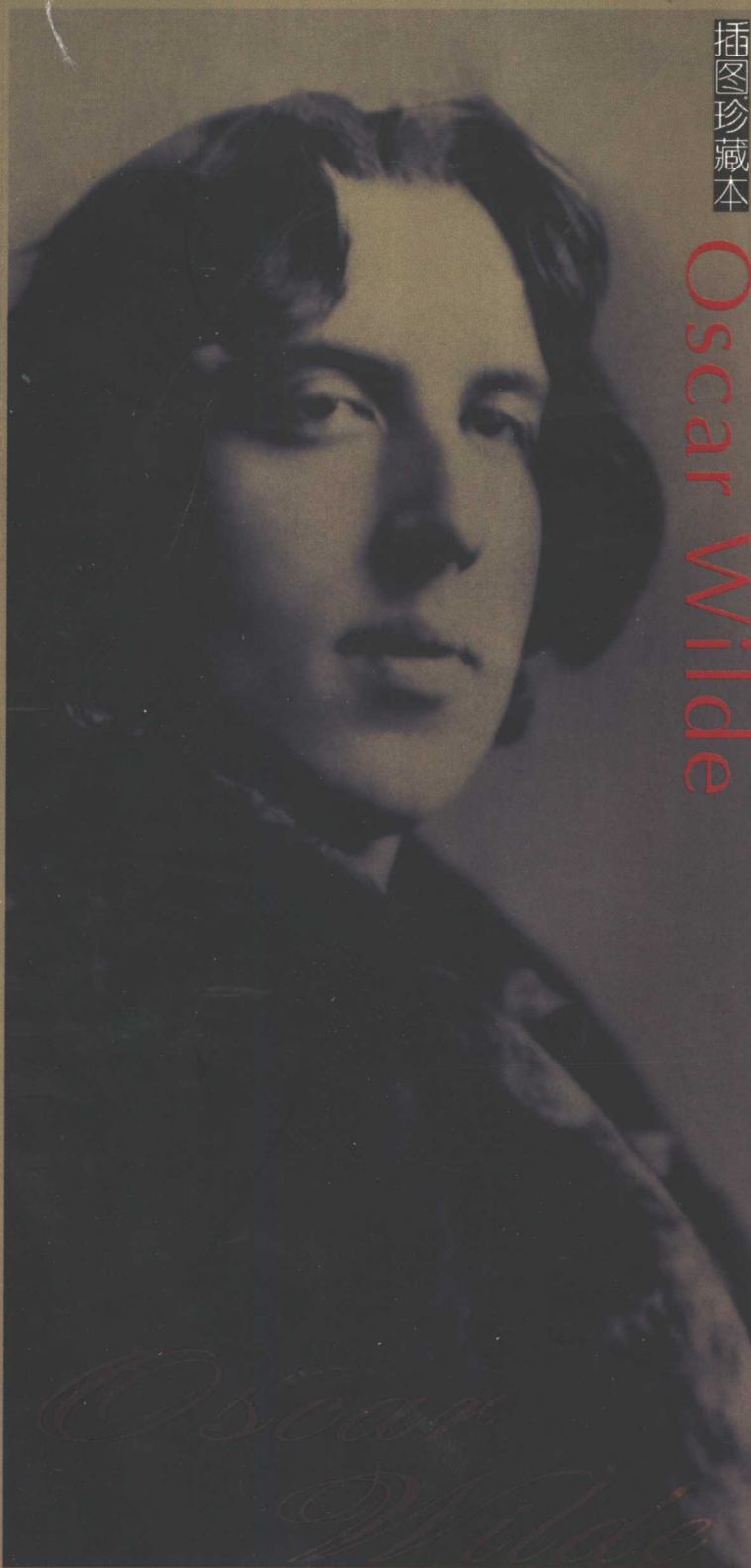
余光中

王尔德的喜剧百年之后仍然逗得伦敦的观众哄堂大笑。他的妙语名言仍然频频被引，令人会心微笑，并不觉得过时。百年以来，他的传记不断出现，引领好奇的读者从都柏林追到牛津，从伦敦追到巴黎，去重游这位爱尔兰奇才的真幻世界。

——余光中

插图珍藏本

Oscar Wilde





Oscar Wilde

奥斯卡·王尔德自传

孙宜学 编译

团结出版社
Unity Press

图书在版编目(CIP)数据

王尔德自传/(英)王尔德(Wilde,O.)著;孙宜学译.—北京:团结出版社,2005.5

(名家名传. 大师自传)

ISBN 7-80130-981-2

I. 王... II. ①王...②孙... III. 王尔德, O. (1856~1900)-自传
IV. K835.615.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 021438 号

责任编辑: 张 阳

责任校对: 苏秀华 张 岩

出版: 团结出版社

(北京市东城区东皇城根南街 84 号 邮编: 100006)

电话: (010)65133603 65238766 85113874(发行部)

(010)65228880 65244790(总编室) 65244792(编辑部)

网址: <http://www.tjpress.com>

Email: nnitypub@263.net

经销: 全国新华书店

印刷: 三河东方印刷厂

装订: 三河新兴装订厂

开本: 170×230 毫米 1/16

印张: 24.5

字数: 200 千字

印数: 5000

版次: 2005 年 5 月第一版

印次: 2005 年 5 月第一次印刷

书号: ISBN 7-80130-981-2/K·269

定价: 48.00 元(平)

(如有印装差错, 请与本社联系)

序 王尔德的天堂与地狱

奥斯卡·王尔德 (Oscar Wilde, 1854-1900) 1854 年 10 月 16 日生于都柏林, 父亲是当地的名医, 母亲是才女, 出版了不少诗集和散文集。

1871 年, 17 岁的王尔德赢得一笔奖金进入都柏林的三一学院。雄心勃勃而又自负自恃的王尔德在这里因古典课程出色而得到了很多奖励, 其中包括一次学术基金和一枚伯克利金质奖章。

1874 年, 王尔德进入牛津大学的马格丹伦学院, 并在第一次文学士学位考试中获得第一名, 从而成为牛津



王尔德母亲年轻时的画像, 王尔德夫人是有名的才女, 出版了不少诗集和散文集。

王尔德父亲年轻时的画像, 威廉·王尔德爵士是有名的医师, 不到 40 岁就被任命为维多利亚女王的御医。

序
王尔德的天堂与地狱





都柏林王尔德的
出生地。



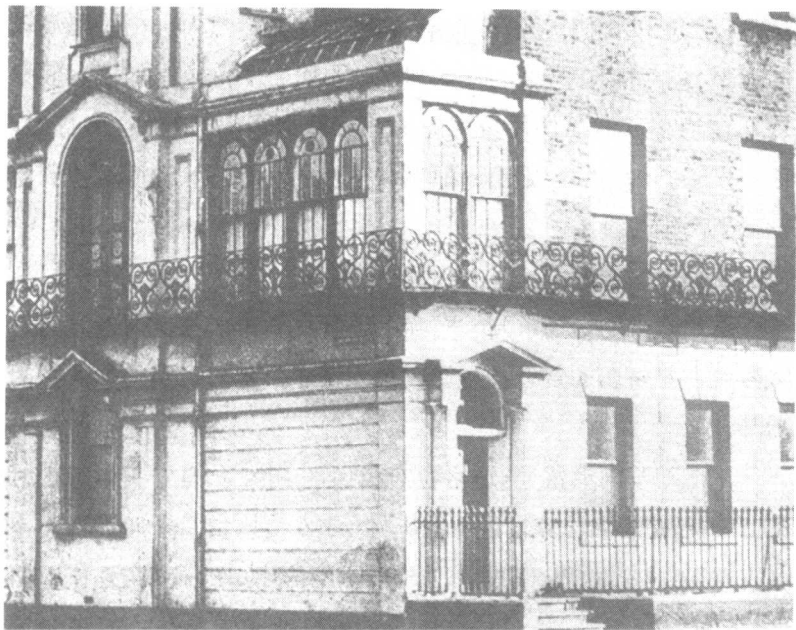
大学的半津贴学生，即在大学四年中他每年可得到95英镑的津贴。

牛津大学时期是王尔德唯美主义艺术观和生活观的形成时期，他对装饰艺术、服装艺术的兴趣，也是在这期间形成的。他把自己在牛津大学的小居室装饰得也像周围的环境一样美：房间墙上涂满了美丽的色彩，台子上和书架上放满了古玩；而他自己呢，则常常穿一身天鹅绒的衣服，宽领汗衫，倒折领口，打一条异样的领

带，手里拿一朵向日葵或百合花，笃笃而行。

1881年，王尔德把自己在牛津大学和出校后所做的诗结集出版，诗集一出，轰动文坛，毁誉纷至沓来，而他自此却一跃成为唯美派的青年诗人，成为上流社会的时髦人物。

1881年4月23日，伦敦首演喜剧《佩心丝》，戏中的一个角色名为“肉欲诗人”，人们普遍认为就是影射王尔德的。这出戏同年9月准备在纽约上演。导演商业眼光犀利，认为可敬的王尔德先生此时若能到纽约亮相，一定会大大提高戏的卖座率，于是殷勤邀请王尔德赴美演讲。王尔德于是就以大英帝国的艺术家身份，去那个艺术荒原的国度传播他的美与艺术了。



这座都柏林的房子，王尔德在这里度过童年，他的母亲经常在这里招待客人。

然而，这位美的使者在美国收到的不仅有鲜花和掌声，还有尖利刺人的荆棘，美国的一些报刊登载文章对他大肆攻击、谩骂。王尔德却数数手里的钞票，挥挥手，作别“野蛮的”的美国。

1884年5月29日，王尔德与一位漂亮、温柔的姑娘举行了婚礼，王尔德得到了一笔可观的嫁妆。最初的婚姻生活是幸福的，还生了两个孩子。王尔德似乎很满足。

80年代后期是王尔德创作和发展的重要时期。虽然仍还有木偶戏讽刺他，有漫画丑化他，但他已是一个鼎鼎大名的诗人、作家、社交界的名流了。他尝试过各种文学形式：小说、短篇小说、柏拉图式的对话、格言警句、剧本，并在每一领域都取得了辉煌的成功。

王尔德靠自己的剧本和小说每年可得到8000英镑的收入，

序
王尔德的天堂与地狱



这笔收入足以让他实现任何野心勃勃的计划。然而，王尔德没钱时有野心，而现在有钱了，他却没什么野心了，只是如流水般把钱花在一个苏格兰侯爵夫人的小儿子阿弗雷德·道格拉斯身上，而他报答王尔德的，则是先把王尔德推向法庭，并进而送他到监狱做了两年苦役。

1895年的春天。

这个春天的这场审判，实际上也是文学天才与世俗世界的一次较量，是娇弱的百合花与暴风雨的搏斗，是向日葵与仙人掌的搏斗。

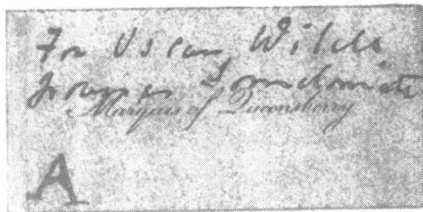
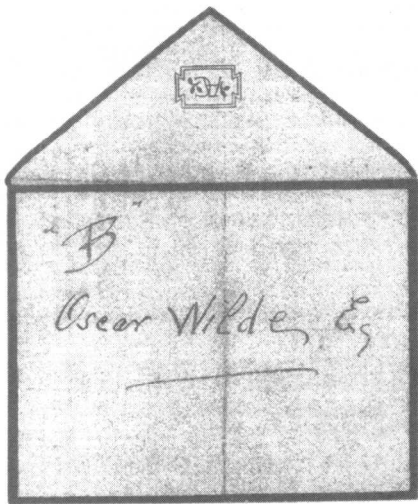
王尔德与阿弗雷德·道格拉斯相识于1891年夏。王尔德当时38岁，已是著名作家，道格拉斯才22岁，擅长写十四行诗。王

尔德的关心和喜爱让道格拉斯非常高兴，而王尔德则不停地邀请道格拉斯与自己一起吃午餐、晚餐，给他写信、便条，发电报；他也常常送礼物给道格拉斯，还为他写了一首十四行诗。他们几乎形影不离，同吃同住同游。

1894年初，道格拉斯的父亲昆斯伯里侯爵听到了各种关于王尔德与道格拉斯的传言，侯爵认为王尔德很可能是位同性恋者，就要求自己的儿子终止与

昆斯伯里侯爵在阿尔玛特俱乐部让看门人转交给王尔德的卡片，上写“给表现为鸡奸者的奥斯卡·王尔德”，看门人将卡片装进俱乐部的信封。法庭上出示时分别标记为“A”和“B”。

奥斯卡·王尔德自传



王尔德的关系，道格拉斯断然拒绝，在回复电报中反唇相讥：“你是一位多么可笑的小男人！”

侯爵恼羞成怒，1895年2月18日，在阿尔玛特俱乐部，昆斯伯里侯爵让看门人转交给王尔德一张卡片，卡片上写：“给鸡奸者奥斯卡·王尔德。”两周后，王尔德来到俱乐部，看门人转告了昆斯伯里侯爵的口信并将卡片交给了王尔德。王尔德怒不可遏，第二天，他找到律师。

3月1日，王尔德得到了昆斯伯里侯爵的逮捕证，3月3日，昆斯伯里被捕，并以诽谤罪被起诉。王尔德却与道格拉斯一起到法国南部旅行去了。大约在开庭前一周左右才回到伦敦，他拒绝了朋友劝他出国的请求，决心将侯爵一举送进监狱。

1895年4月3日，王尔德控昆斯伯里侯爵诽谤案开庭审理。王尔德在接受讯问时，竭力要用无礼的回答使严肃的法律程序显得可笑。他调侃，打趣，讽刺，似乎浑然忘了这是在法庭，而不是在酒吧和咖啡馆。然而，当昆斯伯里侯爵的辩护律师要求传唤一系列与王尔德有性联系的年轻人出庭时，法庭的气氛开始变得紧张起来。王尔德的律师意识到自己的当事人处于非常严重的危险境地，于是要求王尔德同意撤诉。王尔德同意了，昆斯伯里侯爵被无罪释放。而王尔德本人则以“有伤风化罪”被逮捕。

1895年4月26日—5月1日，王尔德案第一次开审，陪审团意见分歧，决定重新审理。5月7日，王尔德交了保证金后获释。

5月20—25日，王尔德案第二次开庭审理，最后判决王尔德有罪，服苦役两年。

就这样，王尔德眼看着自己一步步从快乐的天堂堕入悲哀的深渊。



王尔德说过：“我的一生有两大关键，一是父亲把我送进牛津大学，一是社会把我送进监狱。”

牛津大学培养了他唯美的人生观、艺术观，监狱则改变了他的人生观。

对王尔德来说，两年牢狱生活无异于一场漫长的噩梦，犹如“在地狱中过的一夜”。以唯美派的使者自居，以富于教养而自傲的王尔德，曾像一只沉溺于社会各种享乐之中的极乐鸟的王尔德，这次却要每天把粗麻分细（监狱惩罚犯人的一种手段），成了再也张不开翅膀、连最低贱的果子都吃不到的悲哀的化身了。

对王尔德来说，监狱不是新生活的开始，更不是请求社会宽恕的忏悔之所，监狱只是诗人被生活完全抛弃的见证。原先的叛逆者如今变成了在悲哀的泥淖中挣扎的绝望者。完全孤独的王尔德渴望重新确立自己与世界的联系，而能让他建立这种联系的只有悲哀。悲哀带给他生命艺术上又一次认识的飞跃，成为他把握生命的新的极端方式。悲哀成就了他作为“人”的价值。他认为，人生的重大意义就隐藏在悲哀之中，人们可以因为悲哀而感到一种快乐，于是，他高唱“悲哀地享乐”。

入狱前，他认为艺术支配人生，艺术是离开自然与人生的，是超脱自然与人生的，即“艺术不是人生的镜子，而人生却是艺术的镜子”，“人生是艺术之敌”，但在狱中，他却说人生即艺术，艺术即人生了。

两年监狱生活对王尔德精神和肉体的打击是不言而喻的。出狱后的王尔德就是戴着一副悲哀的画像，身无分文，流浪到法国，至死都没再回英国。

1900年11月30日，王尔德在巴黎一家旅馆去世，陪伴他的只有两个朋友和旅馆老板。他先是被葬在临时租用的墓地中，直



到1909年遗体才被正式移往巴黎的拉雪兹公墓。

作为英国19世纪末唯美主义的代表作家，王尔德的一生，有过因杰出的才华而众星拱月般的荣耀，也有过因放浪不羁、声名狼藉而坠入万劫不复的精神地狱的悲惨。快乐时他是一只在天天地间自由地吃取快乐之果的无忧鸟，放浪时他是向地狱最深处潜去以攫取恶名的撒旦，悲哀时则是终日以泪洗面、痛心疾首的圣徒……王尔德就是这样一个矛盾同一体，解剖这个复杂的矛盾同一体，对我们了解一个天才的人格，了解这个天才所处时代的“人格”，都是意味深长而又艰难的工作。

译者

2004年12月于上海

序
王尔德的天堂与地狱





目录

CONTENTS

第一章 百合初绽

1. 母子情深 1
2. 意大利旅行 2
3. 考了第一名 6
4. 停学 8
5. 坏孩子最后赢了个大满贯 10
6. 谋生 11
7. 搬到泰特街 12
8. 希望在美国上演自己的剧本 13
9. 《诗集》问世 15

第二章 美国飘香

1. 在美国的第一次演讲 17
2. 成功遭嫉 20
3. 辛苦挣钱 22
4. 愿演讲到世界末日 23
5. 唯美主义者如何穿衣 25
6. 谩骂声中的温情 26
7. 新一轮巡回演讲 28



目 录

CONTENTS

- 8. 济慈的诗 29
- 9. 旧金山盛况 31
- 10. 从科罗拉多到内布拉斯加 34
- 11. 南方来鸿 36
- 12. 渴望雨果般的声名 38

第三章 快乐的天堂鸟

- 1. 伦敦观画 41
- 2. 巴黎畅游 42
- 3. 论友谊 44
- 4. 结婚 46
- 5. 思念 48
- 6. 支持葬礼改革 49
- 7. 伟人注定要被误解 51
- 8. 想做督学 53
- 9. 什么书可以不读 53
- 10. 《妇女世界》的主编 55
- 11. 《快乐王子及其他故事》出版 59
- 12. 与《苏格兰观察家》的笔战 60



目录

CONTENTS

13. 《温德米尔夫人的扇子》上演 63

14. 《莎乐美》被禁演 68

第四章 悲剧的序曲

1. 玫瑰叶似的红唇 71

2. 你是我想要的圣物 72

3. 真诚的关心 73

4. 爱的玫瑰花园 75

5. 伦敦是个充满危险的城市 77

6. 昆斯伯里侯爵的威胁 78

7. 我日日夜夜都在想你 79

8. 粉碎侯爵的阴谋 81

9. 一张明信片 83

第五章 审判

1. 第一次审判：奥斯卡·王尔德控昆斯伯里侯爵诽谤案 85

爱德华·克拉克爵士讯问王尔德 86

爱德华·卡森讯问王尔德 91

爱德华·克拉克请求撤诉 98



目录

CONTENTS

2. 我要独自承担任何耻辱 99
3. 一个人孤独地哭泣 100
4. 第二次审判：奥斯卡·王尔德被控有伤风化案 102
 吉尔讯问王尔德 103
5. 你永远是我的最爱 108
6. 第三次审判：奥斯卡·王尔德被控有伤风化案 111
 副检察长弗兰克·洛克伍德的起诉总结 112
 法官威尔斯的判决 113

第六章 入狱

1. 我害怕死，但更害怕生 115
2. 他已毁了我的生活 119
3. 我犯的罪是一种性错乱病 121
4. 18个月的黑色日子 128
5. 狱中反思 132
6. 我已一无所有 278
7. 我只求妻子合理的宽恕 285
8. 怎么都花我的钱 288
9. 出狱 301



目录

CONTENTS

第七章 流亡

1. 国王的流亡 305
2. 痛苦可让人净化 306
3. 孤独中的忏悔 307
4. 我不再是异教徒 310
5. 窘迫万状 315
6. 我永远爱你 318
7. 我必须有个良好的开端 319
8. 我是幸福的 322
9. 被迫独处 324
10. 庆祝会 326
11. 希望再见到你 328
12. 我需要阳光的陪伴 329
13. 又回到道格拉斯身边 330
14. 他毁灭了我,所以我更爱他 331
15. 我渴望平静 332
16. 我是无药可救的病人 333
17. 事情已不可收拾 335
18. 我坚持认为同性恋是高贵的 337



目录

CONTENTS

- 19. 陈尸所的大门已经打开 339
- 20. 我不想再见他 340
- 21. 我热爱生活把我撕得粉碎 342

第八章 百合凋谢

- 1. 妻子之死 345
- 2. 焦虑 345
- 3. 我的新娘是贫穷 347
- 4. 罗马的香客 348
- 5. 借钱 352
- 6. 弥留之际 353

附录 王尔德生平传略 361

后记 375

第一章 百合初绽

1. 母子情深

——致王尔德夫人

(奥斯卡·王尔德 1854 年 10 月 16 日生于都柏林，有一个哥哥和妹妹。他的父亲威廉·王尔德爵士是当地有名的医生，开有自己的诊所，也有著作出版；母亲是 19 世纪 40 年代青年爱尔兰运动中的旗手，发表了大量煽动性的诗歌，出版了不少诗集和散文集。1864—1871 年，王尔德被送到波托拉皇家学校读书，喜欢阅读。这是目前所知的他最早的一封信。——译者)



王尔德母亲 38 岁时的画像。

1868 年 9 月，波托拉学校

亲爱的妈妈：

今天收到了您寄送的食品篮，我从来没像今天这样高兴和惊奇过，非常感谢，您想到给我送食品篮真是太细心了。但请不要忘了给我送“民族评论”……你在篮子里附送的两件法兰绒衬衫都是威利的，我的有一件是深红色的，另一件是粉紫色的，但现

